

ZMLUVA O SPOLUPRÁCI

uzatvorená podľa ust. § 269 ods. 2 Obchodného zákonníka

č. 2018/13/01

Partner 1: **Bratislavská organizácia cestovného ruchu**
Sídlo: Primaciálne námestie 1, P.O.BOX 349, 810 00 Bratislava
IČO: 42259088
DIČ: 2023399455
IČ DPH: SK 2023399455
Registrácia: Registrovaná na Ministerstve dopravy, výstavby a regionálneho rozvoja
SR, číslo 16789/2012/SCR a 16789/2012/SCR
Bankové spojenie: [redacted]
IBAN: [redacted]
Zast.: [redacted] **Tomáš Komár, PhD.,** výkonný riaditeľ
(ďalej len „Partner 1“)

a

Partner 2: **A & N, s.r.o.**
Sídlo: Madáchová 45, 821 06, Bratislava
IČO: 36 729 582
DIČ: 2022309960
IČ DPH: nie je plátcom DPH
Bankové spojenie: [redacted]
IBAN: [redacted]
Zast.: **Nataliya Cherepanová**
(ďalej len „Partner 2“)

Preambula

Zmluvné strany ako subjekty cestovného ruchu pôsobiace v Bratislave sa dohodli na vzájomnej spolupráci, ktorej cieľom je najmä podpora a rozvoj cestovného ruchu v Bratislave, popularizácia histórie Bratislavy, edukácia v oblasti histórie a geografie hlavného mesta SR, podpora kultúrneho, spoločenského a športového života v regióne Bratislava.

Za účelom naplnenia spoločných cieľom uzatvárajú zmluvné strany túto zmluvu.

I.

Úvodné ustanovenia

1. Partner 1 je na základe živnostenského oprávnenia, číslo živnostenského registra 110-216829 vydaného OÚ v Bratislave, prevádzkovateľom cestovnej kancelárie. Partner 1 uzatvára túto zmluvu v rámci výkonu svojej podnikateľskej činnosti.

2. Partner 2 je sprievodcom cestovného ruchu, a to na základe živnostenského oprávnenia, číslo živnostenského registra 110-165718 vydaného OÚ v Bratislave. Partner 2, resp. osoba, ktoré v jeho mene vykonáva prezentačné a sprievodcovské aktivity, je držiteľom osvedčenia sprievodcu cestovného ruchu, ktorého kópia je prílohou č. 4 tejto zmluvy.
3. Výkonom sa na účely tejto zmluvy rozumie uskutočňovanie prezentačných a sprievodcovských aktivít v rámci prehliadok Bratislavy a okolia Partnerom 2, a to pre klientov Partnera 1. Prezentačné a sprievodcovské aktivity Partnera 2 predstavujú jedinečnú a nezameniteľnú činnosť Partnera 2, ktorá je výsledkom know how Partnera 2.
4. Klientom Partnera 1 je fyzická alebo právnická osoba, ktorá si u Partnera 1 objednala poskytnutie prezentačných a sprievodcovských aktivít. Za klienta Partnera 1 sa považuje aj osoba, ktorá je oprávnená konať v jeho mene (napr. vedúci zázajdu, sprievodca alebo iná poverená osoba).
5. Garantovanou prehliadkou je jednohodinová pešia prehliadka historického centra mesta pre individuálnych klientov Partnera 1 konajúca sa denne o 14:00 hod.

II.

Predmet zmluvy

1. Predmetom tejto zmluvy je záväzok Partnera 2 poskytnúť klientom Partnera 1 prezentačné a sprievodcovské aktivity za podmienok dohodnutých v tejto zmluve a záväzok Partnera 1 zaplatiť Partnerovi 2 dohodnutú odmenu.

III.

Práva a povinnosti Partnera 1

1. Partner 1 je povinný objednať prezentačné a sprievodcovské aktivity u Partnera 2 prostredníctvom písomnej, e-mailovej, telefonической objednávky alebo prostredníctvom sms, a to v dostatočnom časovom predstihu pred požadovaným termínom výkonu.
2. Po potvrdení objednávky zo strany Partnera 2 pripraví Partner 1 pre Partnera 2 delegačný list (príloha č. 1), v ktorom budú uvedené identifikačné údaje o klientovi Partnera 1, o presnom čase začiatku prehliadky, dobe trvania prehliadky, jazyku, mieste stretnutia Partnera 2 s klientom Partnera 1, počte účastníkov prehliadky a spôsobe platby za výkon.
3. V prípade akejkoľvek zmeny údajov uvedených v objednávke alebo v delegačnom liste je Partner 1 povinný o zmene bezodkladne informovať Partnera 2. V prípade, ak sa objednávka stornuje zo strany Partnera 1 menej ako 24 hodín pred akciou alebo sa skupina nedostaví na prehliadku, prináleží Partnerovi 2 storno vo výške 50% honoráru uvedeného v prílohe č. 3 zmluvy.

IV.

Práva a povinnosti Partnera 2

1. Partner 2 sa zaväzuje poskytnúť Partnerovi 1 výkon na profesionálnej úrovni, včas a v objednanej dĺžke akcie a v príslušnom jazyku. Pri naplňaní spoločných cieľov zmluvných strán je Partner 2 povinný informovať klientov pravdivo, nepoškodzovať

- meno Slovenskej republiky, hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy a Partnera 1.
2. Partner 2 je povinný dostaviť sa v čase určenom v delegačnom liste s 10 minútovým predstihom na miesto stretnutia s klientom Partnera 1. V prípade, ak omeškaním Partnera 2 vznikne Partnerovi 1 škoda, je Partner 2 povinný ju uhradiť Partnerovi 1 v plnom rozsahu.
 3. Partner 2 sa zaväzuje poskytnúť výkon v týchto jazykoch: ruský a plne zodpovedá za kvalitu poskytnutého výkonu.
 4. Partner 2 je povinný prevziať si v dostatočnom časovom predstihu pred poskytnutím výkonu delegačný list, a to v sprievodcovskom oddelení Partnera 1 na Klobočnickej ul. č. 2 v Bratislave.
 5. V prípade, ak klient Partnerovi 1, resp. Partner 1 zruší objednávku v deň výkonu, resp. 24 hodín pred výkonom, Partner 2 má nárok na zaplatenie časti dohodnutej odmeny, tzv. storno honorár.
 6. Partner 2 je povinný odovzdať delegačný list podpísaný klientom Partnera 1 potvrdzujúci výkon do troch pracovných dní odo dňa výkonu povereným zamestnancom Partnera 1 uvedeným v prílohe č. 2 tejto zmluvy.
 7. V prípade, ak odmena za výkon náležiaci Partnerovi 1 bude vložená do rúk klientom Partnera 1 do rúk Partnerovi 2 pri výkone, Partner 2 je povinný ju po výkone odovzdať povereným zamestnancom Partnera 1 uvedeným v prílohe č. 2 tejto zmluvy.
 8. V prípade, ak sa dohodnutá doba trvania prehliadky na základe žiadosti klienta Partnera 1 predĺži o viac ako pätnásť minút, Partner 2 je povinný túto skutočnosť uviesť v delegačnom liste a zabezpečiť potvrdenie tejto skutočnosti klientom Partnera 1. Zároveň je potrebné v delegačnom liste uviesť, či klient Partnera 1 uhradil doplatok za poskytnutý výkon v hotovosti Partnerovi 2 pri výkone alebo ho uhradí na základe faktúry vystavenej Partnerom 1. Sumu doplatku za predĺženú dobu prehliadky je klient Partnera 1 oprávnený uhradiť na základe faktúry len v prípade, ak bol takýto spôsob úhrady dohodnutý aj na zaplatenie ceny za poskytnutie riadnej prehliadky. Na vyššie uvedené skutočnosti je Partner 2 povinný upozorniť zamestnancov Partnera 1 pri odovzdávaní delegačného listu a prípadný doplatok za predĺženú dobu prehliadky odovzdať povereným zamestnancom Partnera 1 uvedeným v prílohe č. 2 tejto zmluvy.
 9. V prípade, ak Partner 1 objedná požadovaný výkon u Partnera 2 v deň poskytnutia požadovaného výkonu, Partner 2 má nárok na zaplatenie príplatku k dohodnutej odmene vo výške uvedenej v prílohe č. 3 tejto zmluvy. Nárok na príplatok sa nevzťahuje na garantované prehliadky.
 10. V prípade neschopnosti realizovať výkon osobne, má Partner 2 povinnosť spolupracovať s Partnerom 1 na zabezpečení náhrady. Cena odmeny je však v takomto prípade bez príplatku k dohodnutej odmene, ak aj je menej ako 24 hodín pred poskytnutím výkonu. Pravidelné rušenie poskytovania výkonov (minimálne 3 krát v jednom mesiaci) môže byť dôvodom ukončenia spolupráce s Partnerom 2, a to aj v prípade zabezpečenia náhrady. Ospravedlniteľné sú iba okolnosti ako úmrtie v rodine, hospitalizácia, písomne doložená pracovná neschopnosť Partnera 2 alebo mimoriadna služobná cesta prikázaná zamestnávateľom Partnera 2 v jeho preukázateľnom trvalom pracovnom pomere.

11. V prípade písomnej sťažnosti na Partnera 2 doručenej Partnerovi 1 možno vykonať zrážku 50% z dojednanej odmeny.

V. Doba trvania zmluvy

1. Táto zmluva sa uzatvára na dobu neurčitú.
2. Obe zmluvné strany sú oprávnené túto zmluvu písomne vypovedať bez uvedenia dôvodu s okamžitou platnosťou. Partner 2 nie je oprávnený vypovedať zmluvu v čase od potvrdenia objednávky Partnera 1 do doby riadneho výkonu na základe tejto objednávky. Ak výpoveďou zo strany Partnera 2 vznikne Partnerovi 1 škoda, je Partner 2 povinný ju nahradiť v plnom rozsahu.

VI. Odmena

1. Partner 1 sa zaväzuje zaplatiť Partnerovi 2 odmenu za výkony vo výške honorárov pre sprievodcov BTB, ktoré sú schválené na každý kalendárny rok a v rozsahu skutočných výkonov potvrdených v delegačnom liste, a to na základe faktúry vystavenej Partnerom 2. Honoráre sprievodcov BTB pre rok 2016 sú uvedené v prílohe č. 3 tejto zmluvy.
2. Partner 2 je povinný vystaviť si za poskytnuté výkony faktúru a doručiť ju do TIC Partnera 1, Klobučnícka č. 2, do 14 dní odo dňa výkonu, v prípade mesačnej fakturácie do 5. dňa nasledujúceho mesiaca.
3. Partner 1 je povinný uhradiť faktúru vystavenú Partnerom 2 do 30 dní odo dňa jej doručenia. Faktúra sa považuje za uhradenú pripísaním na účet Partnera 2.

VII. Provízia

1. Partner 1 má právo na províziu, ktorou je rozdiel medzi (a) príjmami Partnera 1, ktoré predstavujú platby klientov Partnera 1 za produkt Partnera 1, ktorého súčasťou sú aj výkony a (b) nákladmi na výkony a ďalšie služby poskytnuté klientom Partnera 1 v rámci produktu Partnera 1.

VIII. Záverečné ustanovenia

1. Túto zmluvu možno meniť alebo dopĺňať len po vzájomnej dohode zmluvných strán formou písomných dodatkov.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že táto zmluva nadobúda účinnosť dňa 17. 1. 2018.
3. Táto zmluva je vyhotovená v dvoch rovnopisoch, po jednom pre každú zmluvnú stranu.

4. Právne vzťahy v tejto zmluve neupravené sa riadia ustanoveniami Obchodného zákonníka, Autorského zákona a iných všeobecne záväzných právnych predpisov.
5. Zmluvné strany prehlasujú, že s obsahom tejto zmluvy súhlasia, zmluvu uzatvárajú slobodne, vážne, neuzatvárajú ju v tiesni, ani za nápadne nevýhodných podmienok, na znak čoho ju vlastnoručne podpisujú.

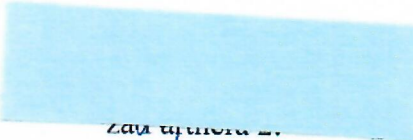
V Bratislave dňa 16. 1. 2018

.....
M



V Bratislave dňa 16. 01. 2018

.....
za partnera z.
Nataliya Cherepanova



Príloha č. 1 – delegačný list

Príloha č. 2 – zoznam poverených zamestnancov Partnera 1

Príloha č. 3 – honoráre sprievodcov na rok 2016

Príloha č. 4 – osvedčenie sprievodcu cestovného ruchu

Príloha č. 5 – výpis zo Živnostenského registra (www.zrsr.sk)

Spríevodcovské oddelenie

Spríevodcovské oddelenie

Delegáčka č.:

Delegáčka č.:

Delegujeme sprievodcu:

Delegujeme sprievodcu:

Na prehliadku dňa: o hodine: trvanie: v jazyku:

Na prehliadku dňa: o hodine: trvanie: v jazyku:

Miesto stretnutia:

Miesto stretnutia:

Objednávateľ:

Objednávateľ:

..... počet osôb:

..... počet osôb:

Kontakt(obj/klient)

Kontakt(obj/klient)

pečiatka

pečiatka

Pre sprievodcu / For a guide

Pre sprievodcu / For the guide

Akcia trvala od: do: spolu: h. Podpis sprievodcu

Akcia trvala od: do: spolu: h. Podpis sprievodcu

V záujme rýchleho spracovania prosím nezabudnite vystaviť Vašu faktúru!

V záujme rýchleho spracovania prosím nezabudnite vystaviť Vašu faktúru

Cena a spôsob platby:

Cena a spôsob platby:

Poznámky a doplňujúce údaje:

Poznámky a doplňujúce údaje:

Pre objednávateľa /For a client:

Pre Objednávateľa /For a Client:

Evaluation on provided services of the Tourist Guide (please circle):

Evaluation on provided services of the Tourist Guide (please circle):

1 excellent 2 very good 3 good 4 poor 5 bad

1 excellent 2 very good 3 good 4 poor 5 bad

Explain reasons, if poor/bad, please:

Explain reasons, if poor/bad, please:

signature :

signature:

Pre BTB/For BTB:

Pre BTB/For BTB:

Fakturuje (objednávateľovi) za sprievodcovské služby v trvaní:hod,jazyk

Fakturuje (objednávateľovi) za sprievodcovské služby v trvaní:hod,jazyk

Dátum: Likvidoval: sumu:

Dátum: Likvidoval: sumu:

Honorár sprievodcovi za sprievodcovské služby:hod v jazyku:

Honorár sprievodcovi za sprievodcovské služby:hod v jazyku:

Likvidoval: Dátum: Suma:

Likvidoval: Dátum: Suma:

Príloha č. 2, zoznam poverených zamestnancov Partnera 1

Poverení pracovníci BTB:

Mgr. Róbert Šedivý prehliadky@visitbratislava.com

Mgr. Alexandra Lorenzetti citycard@visitbratislava.com

Mária Šedivá sediva@visitbratislava.com

Mgr. Jana Kačalová kacalova@visitbratislava.com

Mgr. Sabina Sperglová sperglova@visitbratislava.com

Oficiálna e-mailová adresa: prehliadky@visitbratislava.com

Telefónne číslo: 02/544 34 059

Mobilný kontakt: 0905 848 407

Kontakt TIC: 02/59356 652, 651

HONORÁRE SPRIEVODCOV 2016

štandardné a tematické prehliadky mesta a okolia

PLATNOSŤ OD 1.5.2016

typ prehliadky	dĺžka prehliadky	cudzí jazyk						slovenský jazyk		
		cudzí jazyk 1			cudzí jazyk 2			1 - 10 pax	11 - 50 pax	škola
		1 - 10 pax	11 - 50 pax	1 - 10 pax	11 - 50 pax	11 - 50 pax				
Prehliadka pre individ. klientov	do 1 hod	21,00 €	21,00 €	21,00 €	21,00 €	21,00 €	19,00 €	19,00 €	-	
Prehliadka pre Magistrát	1 hod	21,00 €	21,00 €	21,00 €	21,00 €	21,00 €	19,00 €	19,00 €	-	
Technický sprievodca (objednávka minimálne na 3 hod)	1 hod	10,00 €	10,00 €	10,00 €	10,00 €	10,00 €	8,00 €	8,00 €	-	
Bratislava - Pressburg-Pozsony spoznávanie historického centra Bratislavy	do 1,5 hod	30,00 €	40,00 €	35,00 €	45,00 €	45,00 €	24,00 €	30,00 €	20,00 €	
Mýty, záhady a legendy starej Bratislavy	1,5 hod	30,00 €	40,00 €	35,00 €	45,00 €	45,00 €	24,00 €	30,00 €	20,00 €	
Bratislavskí rodáci	1,5 hod	30,00 €	40,00 €	35,00 €	45,00 €	45,00 €	24,00 €	30,00 €	20,00 €	
Bratislava za vlády Márie Terézie	1,5 hod	30,00 €	40,00 €	35,00 €	45,00 €	45,00 €	24,00 €	30,00 €	20,00 €	
Korunovačná Bratislava	1,5 hod	30,00 €	40,00 €	35,00 €	45,00 €	45,00 €	24,00 €	30,00 €	20,00 €	
Bratislavské fontány	1,5 hod	30,00 €	40,00 €	35,00 €	45,00 €	45,00 €	24,00 €	30,00 €	20,00 €	
Bratislava - Pressburg-Pozsony spoznávanie historického centra Bratislavy	2 hod	40,00 €	50,00 €	45,00 €	55,00 €	55,00 €	30,00 €	36,00 €	24,00 €	
Sakrálna Bratislava	2 hod	40,00 €	50,00 €	45,00 €	55,00 €	55,00 €	30,00 €	36,00 €	24,00 €	
Židovská Bratislava	2 hod	40,00 €	50,00 €	45,00 €	55,00 €	55,00 €	30,00 €	36,00 €	24,00 €	
Bratislava mesto hudby	2 hod	40,00 €	50,00 €	45,00 €	55,00 €	55,00 €	30,00 €	36,00 €	24,00 €	
Bratislava mesto hudby	2,5 hod	45,00 €	55,00 €	50,00 €	60,00 €	60,00 €	35,00 €	40,00 €	28,00 €	
Bratislavský okruh	3 hod	55,00 €	65,00 €	60,00 €	70,00 €	70,00 €	42,00 €	48,00 €	34,00 €	
Bratislavský okruh	4 hod	65,00 €	75,00 €	70,00 €	80,00 €	80,00 €	50,00 €	55,00 €	40,00 €	
Malokarpatský okruh	6 hod	80,00 €	90,00 €	85,00 €	95,00 €	95,00 €	62,00 €	68,00 €	52,00 €	

HONORÁRE SPRIEVODCOV 2016
prehliadky Bratislavy a okolia na špeciálnu objednávku klienta

PLATNOSŤ OD 1.5.2016

Dĺžka prehliadky	cudzí jazyk				slovenský jazyk	
	cudzí jazyk 1		cudzí jazyk 2		1 - 10 pax	11 - 50 pax
do 3 hod	1 - 10 pax	11 - 50 pax	1 - 10 pax	11 - 50 pax	42,00 €	48,00 €
do 5 hod	55,00 €	65,00 €	60,00 €	70,00 €	55,00 €	61,00 €
do 8 hod	70,00 €	80,00 €	75,00 €	85,00 €	75,00 €	81,00 €
nad 8 hod.	90,00 €	100,00 €	95,00 €	105,00 €	+ 5,00 € / 1 hodina	

Prehliadky pre Magistrát	cudzí jazyk	slovenský jazyk
1 hod	21,00 €	19,00 €
Prehliadky pre Magistrát (OFIC.)	30,00 €	25,00 €

Garantovaná prehliadka	cudzí jazyk	slovenský jazyk
1 hod	21,00 €	19,00 €

Poznámka: Pri skupine nad 50 osôb alebo objednávke organizovanej turistickej skupiny nad 5 osôb v deň konania prehliadky sa účtuje príplatok 10€ k pôvodnému honoráru.

Príplatok platí aj pri objednávke hodinovej prehliadky (tzv. "od pultu") menej ako 90 minút pred jej začiatkom.
Príplatok musí byť vždy vopred potvrdený objednávajúcim pracovníkom BTB.

Pri poskytovaní vysoko špecializovaných prehliadok, prehliadok pre významných hostí vyžadujúcich si odbornú znalosť, rovnako znalosť spoločenského protokolu, ako aj prehliadok v zriedkavo používaných národných jazykoch je možné honorár navýšiť až do výšky 100% zo štandardnej výšky honoráru.

cudzí jazyk 1 - anglický, francúzsky, nemecký, španielsky, taliansky, ruský
cudzí jazyk 2 - ostatné jazyky neuvedené v cudzom jazyku 1

Poznámka: tabulkové sumy je v špeciálnych prípadoch možné dohodou navýšiť.

Vyhotovil: Mgr. Róbert Šedivý, sprievodcovské oddelenie
Navrhuje: PhDr. Eva Mazuchová, vedúca TIC
Schvaľuje: Ing. Mgr. Tomáš Koniar, PhD., výkonný riaditeľ BTB

Číslo potvrdenia o akreditácii:
2019/2010/39/1

Číslo protokolu: 9/2012/9
Evidenčné číslo osvedčenia: 9/2012

OSVEDČENIE o získanom vzdelaní s celoštátnou platnosťou

Meno a priezvisko: **Nataliya Cherepanová**

Deň, mesiac a rok narodenia: [REDACTED]

Úspešne absolvoval/a/ kurz:

Sprievodca cestovného ruchu

v čase od 10. 9. do 3. 6. 2012

v rozsahu: **380 hodín**

S odborným obsahom v predmetovej skladbe:

Teoretická časť	228 hodín
Z toho:	
Všobecná príprava	47 hodín
Sprievodcovské techniky a zručnosti	69 hodín
Špecializácia na vybrané územie	112 hodín
Praktická časť	152 hodín

*Osvedčenie o získanom vzdelaní s celoštátnou platnosťou vydané podľa § 8 ods. 1 zákona č. 136/1997
Z.z. o ďalšom vzdelávaní a o zriadení Národného ústredného úradu školstva
Z.z. o zamerovaní v zmysle zákona č. 78/1997 Z.z. v zmysle zákona č. 36*

V Bratislave, dňa 22. 06. 2012

Ing. Viera Jančuškova
predseda skúšobnej
komisie



Ing. Vladimír Grežo
riaditeľ vzdelávacej
inštitúcie

VÝPIS ZO ŽIVNOSTENSKÉHO REGISTRA

Tento výpis má informatívny charakter a nie je použiteľný pre právne úkony

Okresný úrad Bratislava
Číslo živnostenského registra: 110-165718

Obchodné meno

A & N s.r.o.

IČO

36729582

Sídlo

82106 Bratislava-Podunajské Biskupice, Madáchova 45

Štatutárny orgán

Nataliya Cherepanova

82106 Bratislava, Madáchova 45

Predmety podnikania

1. Kúpa tovaru na účely jeho predaja konečnému spotrebiteľovi (maloobchod)
Deň vzniku oprávnenia: 25.01.2007
2. Kúpa tovaru na účely jeho predaja iným prevádzkovateľom živnosti (veľkoobchod)
Deň vzniku oprávnenia: 25.01.2007
3. Sprostredkovateľská činnosť v oblasti obchodu, výroby a služieb v rozsahu voľnej živnosti
Deň vzniku oprávnenia: 25.01.2007
4. Administratívne práce
Deň vzniku oprávnenia: 25.01.2007
5. Výroba a hutnícke spracovanie kovov
Deň vzniku oprávnenia: 19.08.2009
6. Prípravné práce k realizácii stavby
Deň vzniku oprávnenia: 19.08.2009
7. Uskutočňovanie stavieb a ich zmien
Deň vzniku oprávnenia: 19.08.2009
8. Dokončovacie stavebné práce pri realizácii exteriérov a interiérov
Deň vzniku oprávnenia: 19.08.2009
9. Údržba motorových vozidiel bez zásahu do motorickej časti vozidla
Deň vzniku oprávnenia: 19.08.2009
10. Nákladná cestná doprava vykonávaná vozidlami s celkovou hmotnosťou do 3,5 t vrátane prípojného vozidla
Deň vzniku oprávnenia: 19.08.2009
11. Ubytovacie služby bez poskytovania pohostinských činností
Deň vzniku oprávnenia: 19.08.2009
12. Poskytovanie služieb rýchleho občerstvenia v spojení s predajom na priamu konzumáciu
Deň vzniku oprávnenia: 19.08.2009

13. Činnosť podnikateľských, organizačných a ekonomických poradcov

Deň vzniku oprávnenia: 19.08.2009

14. Čistiace a upratovacie služby

Deň vzniku oprávnenia: 19.08.2009

15. Sprievodca cestovného ruchu

Deň vzniku oprávnenia: 11.02.2014

Zodpovedný zástupca

Nataliya Cherepanova